

保して、託送手荷物が、当然の権利として、且つ、国境における税関検査を受けずに、外国の發送地からその領域内の国境以外の税関官署でこの権限のある者にあてて輸送されることを許すことを約束する。締約国は、その権限を有する税関官署の表を公表しなければならぬ。旅行者は、その選択によつて手荷物を入国後最初の税関官署に申告することが出来るものとする。

第十六条

締約国は、一時的の輸出入に關する自国の法制に關しすべての權利を留保して、製造工程を経るため輸出入される貨物、工業、商業、芸術又は學術のいずれを目的とするかを問はず公共的性質を有する展覽會用の物品、実験用又は展示用の裝置及び物品、乗用車又は家具運搬車、見本、荷造用箱及び包装材料、返送される約束の下に輸出される貨物その他類似の貨物に適用される制度に關して、本条附屬書に定める原則をできるだけ指針とするものとする。

transport agents, and subject to legal penalties in case of fraud or illegal importation, to allow baggage registered from the place of despatch abroad to be forwarded as of right, and without a Customs examination at the frontier, to a non-frontier Customs office in its territory, if such office is qualified for this purpose. The Contracting States shall publish lists of Customs offices thus qualified. It is understood that the traveller will have the choice of declaring his baggage at the first office of entry.

Article 16.

The Contracting States, while reserving all their rights in respect of their own system of law regarding temporary importation and exportation, will be guided as far as possible by the principles laid down in the Annex to this Article as regards the regime to be applied to goods which are imported or exported in order to undergo a manufacturing process, to articles intended for exhibitions of a public character, whether for industrial, commercial, artistic or scientific purposes, to apparatus and articles employed for experiments or demonstrations, to touring vehicles, or furniture

第十六条附属書

第十六条
附属書

1 一時的の輸出入に関する法令及び規則の規定は、事情の許す限り簡易化し、且つ、この条約の第四条及び第五条に規定する方法で公表することが望ましい。

2 適用される措置は、関係人又は関係会社がこれを知り、且つ、これを利用することができるようにできるだけ一般的規則の対象とすることが望ましい。

3 貨物の同一物であることを認識するため執られる手続をできるだけ簡易化すること及びこのため次の措置を執ることが望ましい。

(a) 他の国の税関当局が付した記号が物品上にあるときは、そのことから生ずる保証を考慮に入れること。

(b) 特に記号を付することができず、又は不便である場合には、ひな形若しくは見本、図画又は完全

vans, to samples, to packing-cases and wrappings, to goods exported subject to an undertaking that they will be returned, and to other goods of a similar kind.

Annex to Article 16.

1. It is desirable that the provisions of laws and regulations relating to temporary importation and exportation shall be simplified as far as circumstances allow, and shall be made public in the manner provided for in Articles 4 and 5 of the present Convention.

2. It is desirable that the measures of application should so far as possible form the subject of general regulations, in order that the persons or firms concerned may be acquainted with and able to take advantage of them.

3. It is desirable that the procedure adopted for the identification of goods should be as simple as possible, and that for this purpose:

(a) the guarantee afforded by the presence on the articles of marks affixed by the Customs administrations of other States should be taken into consideration;

(b) the system of identification by specimens or samples, by drawings or by complete and

且つ詳細な記述により同一物であることを認識する制度を設定すること。

4 申告及び鑑査に関する手続は、国境の官署においてだけではなく、その国の国内官署で必要な権限を有するものにおいても実行することが望ましい。

5 一時的の輸出入を伴う事業を遂行するために適当な期間を与えること、その遂行を遅延させる不測の事情に対し妥当な考慮を払うこと及び必要な場合にその期間を延長することが望ましい。

6 保証は、正当に担保された証書又は現金支払のいずれの形式であつてもこれを認めることが望ましい。

7 提供された担保は、負担したすべての義務が履行されたときは、直ちに払いもどされ、又は解除されることが望ましい。

第十七条

この条約は、締約国がその国の安全又は重大な利益

税関手続の簡易化に関する国際条約

detailed descriptions should be instituted, especially in cases in which the affixing of marks is impossible or offers disadvantages.

4. It is desirable that the formalities in connection both with declaration and verification should be carried out not only in the frontier offices but also in any offices situated in the interior of the country concerned which possess the necessary authority.

5. It is desirable that an adequate time-limit should be allowed for the execution of undertakings which involve temporary importation or exportation, and that due consideration should be given to any unforeseen circumstances which may delay their execution, and the time-limit prolonged in case of need.

6. It is desirable that guarantees should be accepted in the form either of properly secured bonds or of payments in cash.

7. It is desirable that the security given should be refunded or released as soon as all the obligations which had been contracted have been fulfilled.

Article 17.

The present Convention does not prejudice exceptional

に影響を与える緊急事態の場合にやむを得ず執る一般的又は特定の例外的措置を妨げるものではない。但し、通商の衡平な待遇の原則は、できるだけ広い範囲にわたつて遵守しなければならない。また、この条約は、締約国が人間、動物又は植物の健康を確保するために執る措置を妨げるものではない。

第十八条

この条約は、締約国に対し、国際連盟の加盟国としてのその権利及び義務に反するいかなる義務をも課するものではない。

第十九条

この条約の効力発生は、千九百二十三年十一月二日前に締約国が締結した条約又は協定に基づく税関規則に関するその締約国の義務を排除するものではない。

締約国は、前記の条約又は協定が引き続いて効力を有することを考慮して、事情の許す限りすみやかに、

measures of a general or particular character which a Contracting State may be obliged to take in the event of an emergency affecting the safety or vital interests of the country, it being understood that the principle of the equitable treatment of commerce must be observed to the utmost possible extent. Nor does it prejudice the measures which Contracting States may take to ensure the health of human beings, animals or plants.

Article 18.

The present Convention does not impose upon a Contracting State any obligations conflicting with its rights and duties as a Member of the League of Nations.

Article 19.

The coming into force of the present Convention will not abrogate the obligations of Contracting States in relation to Customs regulations under Treaties, Conventions or Agreements concluded by them before November 3rd, 1923.

In consideration of such agreements being kept in force, the Contracting States undertake, so soon as

且つ、いかなる場合にもそれらの条約又は協定の期限が満了するときは、引き続き効力を有する条約又は協定でこの条約の規定に反するものに対してこの条約の規定と調和させるため必要な修正を加えることを約束する。但し、この義務は、千九百十四年から千九百十八年までの戦争を終結した諸条約の規定には適用がないものとする。同諸条約は、この条約によつてなんら影響されないものとする。

第二十条

国際連盟規約第二十三条(e)に従い、締約国で千九百十四年から千九百十八年までの戦争中その土地で行われた破壊行為の結果生じた重大な経済状態を理由としてその領域の一部又は全部にこの条約のある規定の適用が困難なことを充分に証明することができるものは、その規定の適用から生ずる義務を一時免除されるものとする。但し締約国が拘束力を有するものと認めた通商の衡平な待遇の原則は、できるだけ広い範囲にわたつて遵守されなければならない。

circumstances permit, and in any case on the termination of the agreement, to introduce into agreements so kept in force which contravene the provisions of the present Convention the modifications required to bring them into harmony with such provisions; it being understood that this obligation is not applicable to the provisions of the treaties which terminated the war of 1914-1918, and which are in no wise affected by the present Convention.

Article 20.

In conformity with Article 23 (e) of the Covenant of the League of Nations, any Contracting State which can establish a good case against the application of any provision of the present Convention in some or all of its territory, on the ground of the grave economic situation arising out of the acts of devastation perpetrated on its soil during the war of 1914-1918, shall be deemed to be relieved temporarily of the obligations arising from the application of such provision, it being understood that the principle of the equitable treatment of commerce, which is accepted as binding by the Contracting States, must be observed to the utmost possible extent.

第二十一条

この条約は、同一主権国の一部を構成し、又はその保護の下にある地域が個個に締約国であるかどうかを問わず、その地域相互間の権利及び義務をなんらかの意味で規制するものと解釈してはならない。

同一主権
国内各地
域相互の
関係

第二十二条

この条約の規定の解釈又は適用に関し二以上の締約国間に紛争が生じ、且つ、直接に当事者間で又は他の解決方法の採用でその紛争が解決されないときは、紛争当事者は、仲裁手続又は司法手続に訴える前に、国際連盟理事会が特に任命する専門機関に友好的な解決のためその紛争を付託することができる。その機関は、当事者について聴聞し、且つ、必要があれば当事者間の会合を行った後、勧告的意見を与えるものとする。

紛争の解
決

その機関が与えた勧告的意見は、すべての紛争当事

Article 21.

It is understood that the present Convention must not be interpreted as regulating in any way rights and obligations *inter se* of territories forming part or placed under the protection of the same sovereign State, whether or not these territories are individually Contracting States.

Article 22.

Should a dispute arise between two or more Contracting States as to the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such dispute not be settled either directly between the parties or by the employment of any other means of reaching agreement, the parties to the dispute may, before resorting to any arbitral or judicial procedure, submit the dispute, with a view to an amicable settlement, to such technical body as the Council of the League of Nations may appoint for this purpose. This body will give an advisory opinion after hearing the parties and effecting a meeting between them if necessary.

The advisory opinion given by the said body will

者が受諾しなければ、紛争当事者に対し拘束力を有しないものとする。また、その紛争当事者は、前記の手續に訴えた後又はその手續の代りとして、その選択する仲裁手續又は司法手續(常設国際司法裁判所規程に基き常設国際司法裁判所の権限内にある事項に関しては、同裁判所に付託することを含む。)に訴える自由を有する。

本条第一項に掲げる性質の紛争がこの条約の第四条2若しくは3又は第七条の解釈又は適用に関して生じた場合には、当事者は、そのいずれかの要請により、本条第一項に定める手續にあらじめ訴えたかどうかを問わず、当該事件を常設国際司法裁判所の決定に付さなければならぬ。

前記の機関に対する付託の手續の採用又は当該機関が与える意見は、いかなる場合にも争点となつた措置の停止をもたらすものではない。常設国際司法裁判所規程第四十一条に基き常設国際司法裁判所が反対の決定をしない限り、同裁判所に対して執られた訴訟手續の場合にも、同様とする。

not be binding upon the parties to the dispute unless it is accepted by all of them, and they are free either after resort to such procedure or in lieu thereof to have recourse to any arbitral or judicial procedure which they may select, including reference to the Permanent Court of International Justice as regards any matters which are within the competence of that Court under its Statute.

If a dispute of the nature referred to in the first paragraph of this Article should arise with regard to the interpretation or application of paragraphs 2 or 3 of Article 4, or Article 7, of the present Convention, the parties shall, at the request of any of them, refer the matter to the decision of the Permanent Court of International Justice, whether or not there has previously been recourse to the procedure prescribed in the first paragraph of this Article.

The adoption of the procedure before the body referred to above or the opinion given by it will in no case involve the suspension of the measures complained of; the same will apply in the event of proceedings being taken before the Permanent Court of International Justice, unless the Court decides otherwise under Article 41 of the Statute.

正文

第二十三条

この条約は、フランス語及び英語の本文をひとしく正文とし、本日の日付を有し、且つ、ジュネーヴ會議に代表された国、國際連盟加盟国及び國際連盟理事會がこの条約の謄本を送付した国による署名のため、千九百二十四年十月三十一日まで開放される。

第二十四条

この条約は、批准されなければならない。批准書は、國際連盟事務総長に寄託しなければならない。事務総長は、その受領をこの条約の署名国である連盟国及び他の署名国に通報しなければならない。

第二十五条

第二十三条に掲げる會議に代表された国でこの条約に署名しなかつたもの、國際連盟の加盟国又は國際連盟理事會がこの条約の謄本を送付した国は、千九百二十四年十月三十一日後この条約に加入することができ

Article 23.

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date, and shall be open for signature until October 31st, 1924, by any State represented at the Conference of Geneva, by any Member of the League of Nations and by any States to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 24.

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to the Members of the League which are signatories of the Convention and to the other signatory States.

Article 25.

After October 31st, 1924, the present Convention may be acceded to by any State represented at the Conference referred to in Article 23 which has not signed the Convention, by any Member of the League

批准

非署名国

る。

加入は、国際連盟事務局の記録に寄託するため国際連盟事務総長に送付する文書によつて行ふ。事務総長は、直ちにその寄託をこの条約の署名国であるすべての国際連盟加盟国及び他の署名国に通告しなければならない。

第二十六条

この条約は、五国が批准するまでは効力を生ずることがない。その効力発生の日は、国際連盟事務総長が第五番目の批准書を受領した日の後九十日目とする。その後は、この条約は、各国の批准書又は加入通告書の受領の日の後九十日で当該国に關して効力を生ずる。

事務総長は、国際連盟規約第十八条の規定に従い、この条約をその効力発生の日に登録するものとする。

税関手続の簡易化に關する国際条約

of Nations, or by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Accession shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the League of Nations to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all the Members of the League of Nations signatories of the Convention and to the other signatory States.

Article 26.

The present Convention will not come into force until it has been ratified by five Powers. The date of its coming into force shall be the ninetieth day after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of the fifth ratification. Thereafter, the present Convention will take effect in the case of each Party ninety days after the receipt of its ratification or of the notification of its accession.

In compliance with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the

記
録

第二十七条

国際連盟事務総長は、この条約に署名し、これを批准し、これに加入し、又はこれを廃棄した国を表示する特別の記録を備えなければならない。この記録は、連盟国にいつでも開放され、また、連盟理事会の指示に従いできるだけしばしば公表されなければならない。

第二十八条

この条約は、国際連盟事務総長にあてた文書による通告で廃棄することができる。廃棄は、事務総長が廃棄の文書を受領した日の後一年で効力を生じ、且つ、その通告を行つた国際連盟加盟国又は非加盟国に関するのみ効力があるものとする。

国際連盟事務総長は、この条約の署名国又は加入国であるすべての国際連盟加盟国及び他の署名国又は加入国にその廃棄の通告の受領を通知しなければならない。

day of its coming into force.

Article 27.

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Members of the League at all times; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Council.

Article 28.

The present Convention may be denounced by an instrument in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. The denunciation shall become effective one year after the date of the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General, and shall operate only in respect of the Member of the League of Nations or State which makes it.

The Secretary-General of the League of Nations shall notify the receipt of any such denunciations to all the Members of the League of Nations signatories of or adherents to the Convention and to the other signatory or adherent States.

廃
棄

Article 29.

Any State signing or adhering to the present Convention may declare, at the moment either of its signature, ratification or accession, that its acceptance of the present Convention does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates, or overseas territories under its sovereignty or authority and may subsequently adhere, in conformity with the provisions of Article 25, on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory excluded by such declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory, and the provisions of Article 28 shall apply to any such denunciation.

Article 30.

The Council of the League of Nations is requested to consider the desirability of summoning a Conference for the purpose of revising the present Convention if requested by one-third of the Contracting States.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention.

適用地域

第二十九条

この条約に署名し、又は加入する国は、この条約の受諾がその殖民地、海外屬地、保護領又はその主権若しくは権力の下にある海外領土の一部又は全部を含まない旨をその署名、批准又は加入の際宣言することができるものとし、また、その宣言で除外される当該殖民地、海外屬地、保護領又は領土のためにその後第二十五条の規定に従い加入することができる。

廃棄は、また、前記の殖民地、海外屬地、保護領又は領土について各別に行うことができる。第二十八条の規定は、その廃棄に適用される。

第三十条

国際連盟理事会は、締約国の三分の一の要請があるときは、この条約の改正のために会議を招集することの可否を考慮することを要請されるものとする。

以上の証拠として、前記の各全権委員は、この条約に署名した。

改正のため
の会議

末文

税関手続の簡易化に関する国際条約

千九百二十三年十一月三日にジュネーヴで本書一通を作成した。この本書は、国際連盟事務局の記録に寄託される。認証謄本は、この会議に代表されたすべての国に送付される。

ドイツ

ヴァイリー・エルンスト

オーストリア

E・プフリューグル

ベルギー

J・ブリュエーネ

A・ヤンセン

ブラジル

J・A・バルボーズ・カルネイロ

英帝国

H・ルウェリン・スミス

南アフリカ連邦

H・ルウェリン・スミス

オーストラリア

C・A・B・カンピオン

ニュー・ジーランド

J・アレン

四〇二

DONE at Geneva, the third day of November one thousand nine hundred and twenty-three in a single copy which will remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations: certified copies will be transmitted to all the States represented at the Conference.

GERMANY

WILLY ERNST

AUSTRIA

E. PFLÜGL

BELGIUM

J. BRUNET.

A. JANSSEN

BRAZIL

J. A. BARBOZA CARNEIRO

BRITISH EMPIRE

H. LLEWELLYN SMITH

UNION OF SOUTH AFRICA

H. LLEWELLYN SMITH

AUSTRALIA

C. A. B. CAMPION

NEW ZEALAND

J. ALLEN

私は、私の署名が西サモアの委任統治地域を含むことをここに宣言する。

インド

ハーディング・オヴ・ペンシアースト

ブルガリア

D・ミコフ

チリ

ホルヘ・ブチアナン

中国

J・R・ロウ・ツォン・チャン

デンマーク

A・オルデンブルグ

エジプト

T・C・マコーレイ

A・アブデル・カーレック

スペイン

エミリオ・デ・パラシオス

フィンランド

ニイロ・A・マンニオ

ウルホ・トイヴォラ

フランス

E・ボレイ

ギリシャ

(条六・経済)

I hereby declare that my signature includes the Mandated Territory of Western Samoa

INDIA

HARDINGE OF PENSHURST

BULGARIA

D. MIKOFF

CHILE

JORGE BUCHANAN

CHINA

J. R. LOUTSENGTSIANG

DENMARK

A. OLDENBURG

EGYPT

T. C. MACAULAY.

A. ABDEL KHALEK

SPAIN

EMILIO DE PALACIOS

FINLAND

NIILLO A. MANNIO

URHO TOIVOLA

FRANCE

E. BOLLEY

GREECE

税関手続の簡易化に関する国際条約

四〇四

V・コロコトロニス
D・カプサリ
ハンガリー
F・ド・パルチエル
イタリア
カルロ・プリエシ
日本国
杉村陽太郎
リスアニア
ドブケヴィチウス
ドクトル P・カルヴェリス
ルクセンブルグ
シャルル・G・ヴェルメール
モロッコにおけるフランス保護領
P・セラ
ノールウェー
フリチョフ・ナンセン
パラグアイ
R・V・カバリエロ
オランダ

この条約の第二十九条に関して、私は、オランダ政府が、オランダ本国のためにのみこの条約を受諾するものであるが、海外領土に関してはその

V. COLOCOTRONIS
D. CAPSALI
HUNGARY
F. DE PARCER
ITALY
CARLO PUGLIESI
JAPAN
Y. SUGIMURA
LITHUANIA
DOBKEVICIUS
D. P. KARVELIS
LUXEMBURG
CH. G. VERMAIRE
FRENCH PROTECTORATE OF MOROCCO
P. SERRA
NORWAY
FRIDTJOF NANSEN
PARAGUAY
R. V. CABALLERO
THE NETHERLANDS

Me référant à l'art. 29 de la Convention, je déclare que le Gouvernement Néerlandais, tout en n'acceptant la Convention que pour le Royaume en Europe, n'écartera

(条六・終語)

加入を明白に拒否するものでなく、同政府が、その加入を延期すること及び将来その海外領土の全部又は一部のために加入する権利を留保することを宣言する。

E・メンテン

オランダ海外領土、すなわち、オランダ領インド、スリナム及びキュラソー

W・ダウデ・ファン・トローストヴァイク

ポーランド

J・モズェレフスキ

ポルトガル

A・M・バルトロメウ・フェレイラ

ルーマニア

ルーマニア王国政府の名において、私は、諸政府が行った留保（議定書の6に掲げるもの）と同一の留保をし、且つ、ルーマニア政府が、この条約の第二十二条が同条に定める手続を一般的性質の問題に関して執る権利を締約国にのみ与えるものであり、私人が王国官憲との間の紛争の場合には国内司法手続にのみ訴えることができるものであると了解することを表明する。

pas d'une manière catégorique son adhésion en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, mais que le Gouvernement diffère cette adhésion et se réserve d'adhérer ultérieurement soit pour l'ensemble, soit pour l'un ou l'autre de ses territoires d'outre-mer.

E. MENTEN.

THE NETHERLANDS pour les territoires d'outre-mer: Indes Néerlandaises, Surinam et Curaçao

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK

POLAND

J. MODZELEWSKI

PORTUGAL

A. M. BARTHOLOMEU FERREIRA

ROUMANIA

Au nom du Gouvernement Royal de Roumanie je fais les mêmes réserves formulées par les différents Gouvernements, — insérées à l'art. 6 du Protocole, — et j'explique que le Gouvernement Royal entend que l'art. 22 de la Convention confère le droit de recourir à la procédure prévue dans ledit article aux seules Hautes Parties contractantes, — pour des questions d'ordre général, — les simples particuliers ne pouvant saisir que les instances judiciaires nationales en cas de désaccord avec

N・P・コムネーン
セルブ・クロアート・スロヴェーヌ王国
ラドミロ・ブイディッチ
ドクトル ヴァルデマール・ルーナチェック
シヤム
フィア・サンパキッチ・プリーチャ
スウェーデン
H・ブランドティング
スイス
ホイゼルマン
E・ロイテ
チェッコスロヴァキア
J・ドヴォラーチェック
D・シェーンバッハ
デュニス(フランス保護領)
オード
ウルグアイ
E・E・ブエロ

Les autorités du Royaume.
N. P. COMNÈNE.
KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES
RADMILO BOUYDITCH
D^r VALDEMAR LOUNATCHEK
SIAM
PHYA SANPAKITCH PRECHA.
SWEDEN
HJ. BRANTING
SWITZERLAND
HÄUSERMANN
E. LEUTÉ
CZECHOSLOVAKIA
J. DVORACEK
D. SCHÖNBACH
REGENCY OF TUNIS (FRENCH PROTECTORATE)
ODE
URUGUAY
E. E. BUERO

CONVENTION
INTERNATIONALE POUR
LA SIMPLIFICATION
DES FORMALITÉS
DOUANIÈRES GENÈVE LE 3
NOVEMBRE 1923.

Signée à Genève, le 3 novembre 1923

Entrée en vigueur le 27 novembre 1924

Ratifiée le 9 juillet 1952

Instrument de ratification déposé le 29

juillet 1952

Promulguée le 24 octobre 1952

Entrée en vigueur le 27 octobre 1952

L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE,
LE BRÉSIL, L'EMPIRE BRITANNIQUE (AVEC
LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE, L'UNION
SUD-AFRICAINE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET
L'INDE), LA BULGARIE, LE CHILI, LA CHINE,
LE DANEMARK, L'EGYPTE, L'ESPAGNE, LA

(衆長・経延)

FINLANDE, LA FRANCE, LA GRÈCE, LA HONG-
RIE, L'ITALIE, LE JAPON, LA LITHUANIE, LE
LUXEMBOURG, LE PROTECTORAT DE LA RÉ-
PUBLIQUE FRANÇAISE AU MAROC LA NORVÈGE,
LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LA POLOGNE,
LE PORTUGAL, LA ROUMANIE, LE ROYAUME
DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE
SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVA-
QUIE, LA RÉGENCE DE TUNIS (PROTECTORAT
FRANÇAIS) ET L'URUGUAY,

Désireux d'assurer l'application du principe du
traitement équitable du commerce, proclamé à
l'article 23 du Pacte de la Société des Nations,

Convaincus qu'en libérant le commerce inter-
national du fardeau des formalités douanières ou
similaires inutiles, excessives ou arbitraires, ils
réaliseraient une étape importante vers l'accomplis-
sment de ce dessein,

Considérant que la meilleure manière d'aboutir
à un résultat en cette matière est de recourir à
un accord international, fondé sur une juste
réciprocité,

Ont décidé de conclure une Convention à cette
fin,

En conséquence de quoi les Hautes Parties

contractantes ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND:

M. Willy ERNST, Conseiller ministériel au Ministère des Finances du Reich;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

M. E. PFLÜGL, Ministre plénipotentiaire, Représentant du Gouvernement fédéral d'Autriche auprès de la Société des Nations;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

M. Jules BRUNET, Ministre plénipotentiaire, Président du «Bureau international pour la publication des tarifs douaniers», et
M. Armand L. J. JANSSEN, Directeur général des Douanes;

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL:

M. Julio Augusto BARBOZA CARNEIRO, Attaché commercial à l'Ambassade du Brésil près Sa Majesté Britannique;

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES:

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G. C. B., Conseiller économique du Gouvernement britannique;
Pour le COMMONWEALTH D'Australie:

M. C. A. B. CAMPION, Directeur de la Banque du Commonwealth d'Australie à Londres;
Pour l'UNION SUD-AFRICAINE:

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G. C. B., Conseiller économique du Gouvernement britannique;

Pour le DOMINION DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

L'Honorable Sir James ALLEN, K. C. B., Haut Commissaire pour la Nouvelle-Zélande dans le Royaume-Uni;

Pour l'INDE:

Le Très Honorable lord HARDINGE OF PENSHURST, K. G., G. C. B., G. C. S. I., G. C. M. G., G. C. I. E., G. C. V. O., I. S. O., Conseiller privé, ancien Vice-Roi, ancien Ambassadeur;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BULGARES:

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires à Berne;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI:
M. Jorge BUCHANAN, ancien Sénateur, Conseiller commercial à la Légation du Chili près Sa Majesté Britannique;